



01

Escuela N° 125

San José de Piquin

Jun. 1951

Escuela N° 125  
San José - Dt. Higuera

Director: Rafael Y. Medina

Septiembre 13 de 1921

Sgo. del Estero

I°

Preencias y costumbres



## Creencias y prácticas supersticiosas.

a) - Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.  
Cuando llueve y las gotas al caer dejan globitos sobre del agua es anuncio de que la lluvia durará varios días.

Si las estrellas se ven bajas y está la atmósfera algo ahumada es señal de cambio de tiempo.

En las días de viento huracanado se dice que se casa un diablo.

Si el cielo está cubierto de nubes crespitas (nimbs) es señal de que ha muerto un niño. (angelito)

b) - Supersticiones relativas a plantas y árboles.

El pasajero: donde existe esta planta no crece el rayo.

El aguacil: árbol bendecido por la virgen pues fue esta planta que la protegió cuando cuando los enemigos del niño pasaban cerca buscando para desplazarlo. Y es por esto que dicho árbol no derrama las hojas en invierno.

El quebracho blanco, es árbol que atrae el rayo.

La sombra de toro, árbol que se cria donde el agua está a poca profundidad.

c) - Supersticiones relativas a animales.

La ombla es el animal predilecto para los niños porque tiene una cruz en el encuentro (pecho) que alejanta todo peligro y fantasmas.

El perro cuando ladra de noche y nada se aparece es señal de que algo malo y para describir lo que el perro mira hay que untarse el pie del ojo del perro y ver la visiones que este ladra.

El piojo cuando aparece en las ropas de una persona acaada es señal de que andará mal en sus negocios.

La gallina cuando cacorea es señal de que huevo pondrá.

El gato, insalivando las manitas parece lavar la cara, anuncia visita.

El tinticaballo o aguacil, cuando estos andan en abundancia anuncia lluvia.

La pulga cuando pica en la mano es señal de que recibirá dinero y ganancia, cuyo huevo cubre dormilona a toda persona que lo toca.

d) - Supersticiones relativas a faenas rurales.

Cuando a la persona que ha sembrado le sale ozuelo, es señal de



abundante cosecha.

Cuando la cosecha es abundantísima mal augurio, el dueño morirá.

Los enamorados se excusan de no comer el rinón porque al tirar el lazo a las maldadas se firian quietas en las manos.

### 2) Supersticiones relativas al juego.

En las carreras de caballos para saber el ganador se colocan dos folios con el número de acuerdo al que conforman los caballos en la carrera. Luego se manda a un chico a que levante uno de los folios que más le agrade y con seguridad al caballo que le corresponde el folio será el ganador.

Si, o un pollo que se lo hacía venir se lo mata en gracia de goro el contrario al sentir el olor de esta gracia huye, quedando el matado de ganador.

Si una persona jugadora encuentra un nido de cuervos y saca los huesos y los hace venir colocándolos de nuevo en el nido al ave cansada de embollos los recoge y trae una piedra colocándola en el nido y si el jugador recoge esta piedra llevándola consigo será afortunado en el juego.

### f) Supersticiones relativas a la muerte o juicio final.

Cuando una persona después de comer queda blanda es señal de que otra persona miembro de la familia morirá en seguida.

Cuando la lechuga colando por sobre de una casa grita anuncia la muerte de una persona de la casa u otra conocida.

Cuando la onda para o la higuera tenga flor llegará el día del juicio final, que consiste en que los vivos mueran y los muertos resuciten, debido a que somos muy pecadores.

### g) Supersticiones relativas a fantasmas, espíritus y duendes.

Si en una pieza que ha muerto una persona se ve de noche luces es señal de que el finado dejó dinero escondido.

Cuando las luces o brillos que se ven al intentar descubrirlos parecen se dice que ese espíritu o alma está condenada.

Se festeja por los duendes las mujeres por lo general de cabellos largos y si esta tiene relación amorosa con otro, la venganza del duende consiste en quitarle todos sus regalos, arañarlo y meterle en el recto material fecales.

El duende es un hombre de pequeña estatura, con sombrero grande, y tiene una mano de hierro y otra de lana y al fregar en la mano de



Para producir por efecto que la de hierro. y aparece en los días calientes y hora de siesta.

#### ii) - Supersticiones relativas a la brujería.

Cuando una persona enferma nombra sin cesar a otra se dice que está brujada. Esto se evita llevando colgada al cuello, una bolsita cuyo contenido es uva.

Si se quiere saber los secretos de una persona se hace tragar a una ribra una bolmita luego se abre el vientre de la ribra y se le extrae la boloma, sacandole el corazón a esta el que colocado sobre el corazón de una persona mientras duerme, será lo suficiente para confesar todos sus secretos.

Se prepara una bebida con un pedazo de carne de vaca (de limo) haciendo de hervor en un poco de aceite. si es hombre, con tres cabellos y tres fess del tripe y si es mujer, tres cabellos y tres pelitos de las cejas, cuya bebida se le dará en el agua + alimento sin que la víctima sepa. Y con esto se consigue el amor de la persona deseada.

Para hacer demente a una persona que nos hizo alguna ofensa se hace sacar al est. después de muerto un champi + guitarra se lo reduce a fillo y se echa en licor y se da a beber.

Si se hace un muñeco de trapo igual en traje, físico y otras peculiaridades de la persona que se desea brujear. si se lo lanza al agua después de untarlo con ciertos fillos le producirá una enfermedad difícil de curar, y si se pone debajo de una piedra y prendida con alfileres producirá dolores agudos y para curarlo basta sacar el muñeco y sacarlo del agua, y si es lo segundo de un enfermo se sacan los alfileres y el mal desaparece.

#### i) - Supersticiones relativas al curanderismo.

Cuando a un animal se le ataja los vides hasta hacerlo morir por un diqueño de colar y el mal desaparece. Igual si el miembro del animal enfermo es tocado por una mujer meliza.

A los perros enfermos de moquillo se les echa un collar de marlos quemados y el animal sana.

Cuando a una persona le sale vjuelo en las mañanas tempranas se dice lo siguiente delante de un mitero:

Buen día señor mitero

Aquí le traigo este vjuelo



Para que le sirva de empuje  
y estas palabras bastan para que el mal desaparezca.

Para curar el empuje (indigestión) se trita el estierco de burro  
se omite bien y se hace una infusión y se da a beber.

#### f) - Supersticiones relativas a niños.

La Edelita o Virgen de la Leña, era muy afecto al baile y al  
liar. Fue una vagabunda que no se hacía más que de baile en  
baile desmenuada por todos pero con fama de buena bailarina y  
en realidad así era. Morrió atropada en las llamas de su casa,  
quiza en estado de ebriedad. Pudió en los que le siguen omilá,  
ony dicen onsequin.

La promesa se la hace en la forma siguiente: presada la  
mesa en el centro de la iglesia, tapada con un mantel se la cubre  
de flores y el promesante baila tantas chachuceras como sean  
las que determine al hacer la promesa y al final de cada una  
su correspondiente copa de caña.

Morrió en la Colonia Pinto.

San Francisco Solano al hacer construir su capilla se dio  
en que uno de los tirantes eran cortos y una vez que le avisó  
con esa novedad lo tomó al corte y tiró de uno de sus extremos  
y luego atado en la misma parte para lo que resultó corto  
soló sobrando. Esta parte que sobró se conserva hasta hoy y  
es de donde los promesantes al cumplir con este tanto van  
muniendo de astillas de este palo que haciéndolo hervir cura o  
previene toda clase de enfermedades.

#### A) - Supersticiones relativas a cosmogonía.

Es creencia que las buenas personas fueron creadas por Dios  
y practican el bien; y todos aquellos que siempre hacen mal,  
por el diablo y que estos dos creadores viven en constante lucha  
y que todos los que en esta vida practican el bien aunque  
sufriendo una vez omerits gozarán en la gloria. Y los que  
por el contrario se gozan del mal ajeno irán a sufrir al in-  
fierno.



## B. Costumbres tradicionales



a) - Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos tales como nacimientos, matrimonios, muertes.

Al nacer un niño se reúnen todos los vecinos y de estos al más prudente se lo nombra de padrino, el que por lo general lleva de compañera o madrina a la señorita que es su prometida coniendo el con todo el gasto que se ocasiona. Desde ese momento en los labios del niño "bunfita".

Al realizarse un casamiento allan van todos los amigos y mujeres del barrio, montados a caballo. Antes de salir de marcha a donde se realizara el matrimonio se sirven unas cuantas copas de aguardiente, luego se hacen de viaje a todo galope y al regresar tocan la música todo el camino (tambo y violín) y como beben en abundancia de regreso llegan casi ebrios y continúan en esta forma según la fuerza pecuniaria de los contrayentes.

A la muerte de un niño (angelito) mientras la madre llora el resto de la familia se encargan de arreglar la fiesta donde se realizara el baile. Al empezar este, sale como primera bailarina la madre del niño muerto y después continúan las demás asistentes. Si el niño que muere no ha sido bautizado aún, se lo toma de pies y manos, y lo hacen pasar varias veces para que el niño no vaya al limbo.

Al morir una persona, le sacan el taco de la bota o botín diciendo que: cuando su espíritu anda, no produzca ruido. Y dentro del cajón le colocan un peso para pasaje al atravesar el río Jordán, y de lo contrario su alma anda en pena.

b) - Juegos.

En los días de ocio reunidos discuten siempre de cual posee la mula cuartera más de fuerza y una vez que dos no se dan truen cada uno su mula y las hacen chiguar (sinchar) la que consigue avastarse es la ganadora.

También juegan cual mejor entazan, tirando el lazo en diversas formas y cual no yera al tirar las voladras.

Los niños formados en dos grupos y tomados de las manos cantan.

nien.  
 más  
 ra  
 onien  
 to  
 mu-  
 a a  
 as de  
 r  
 n en  
 ta  
 ra  
 nde  
 raila-  
 s  
 se  
 fara  
 otin  
 do.  
 cesar  
 de  
 ne  
 igrar  
 p en  
 nans

Canciones infantiles  
 Matutino



CA

- Buenas noches mi señora  
Botantiris lirio la
- Que queria mi señora  
Botantiris lirio la
- Yo queria una de sus hijas  
Botantiris lirio la
- A cual de ellas la queria  
Botantiris lirio la
- Yo queria a Maria  
Botantiris lirio la
- Que oficio le daria  
Botantiris lirio la
- Pa. fondremos de limpia olla  
Botantiris lirio la
- Ese oficio me le agrada  
Botantiris lirio la
- Pa. fondremos de bailarina  
Botantiris lirio la
- Ese oficio me le agrada  
Botantiris, lirio la
- Pa. fondremos de pianista  
Botantiris, lirio la
- Ese oficio si le agrada  
Botantiris lirio la
- Eodas - Hagamos las fiestas juntas  
Con el goro colmar  
Hagamos las fiestas juntas  
Con el goro colmar.

II

Narraciones y Relatos

## Narraciones y Refreres

### a) - Tradiciones populares.

Baranera - Yacu, lugar donde lo asesinaron al tigre de los llanos.

El Prado y Doña Lorenza, lugares de aislamiento de presos en la época del gobierno de Ybarra.

Santo Domingo lugar de combates cuando las montañas.

### b) - Leyendas.

Doña Beatriz Orsellana de Correa, oriunda de Batamarca vivió tres años paralítica y sin esperanzas de encontrar remedio válido de la ciencia médica, recurrió a los milagros de la Virgen del Valle, haciéndose conducir a Jesso por su servidumbre al contrario de la Virgen; una vez en el templo y después de haberse hizo dar fricciones en la tierra recogida de los ladrillos del templo y al momento sintió reaccionar su cuerpo enfermo y después de algunas horas estuvo tan sana como antes de esta enfermedad, abandonando la iglesia con sus propios pies, haciendo entrega de sus omías al sacristán mayor, donde se las enseña para testimonio de este milagro.

### c) - Fábulas, anécdotas.

Existen dos astrónomos que fueron a Jalta a estudiar a esa región fueron hospitalados por una pobre mujer. Una noche de calor sofocante hicieron a la dueña de casa que les fuese la cama en el patio a lo que esta se negó diciéndoles que esa noche debería llorar y que no quería tener el doble trabajo llevándoles a dentro. Y al instante bajaron los astrónomos al patio y fijándose en el cielo que era una noche clara, se tiraron una cascada de lo que a ellos servía en la materia les quería enseñar y llamándola conserente a la señora le hicieron por segunda vez, a lo que ella les aceptó, pero sin compromiso de hacerles entrar la cama en caso lloria y fue aceptada la propuesta.

Cuando a media noche después de un ráfido embudo, comienzan a llorar.

Al día siguiente los astrónomos, aunque perdieron, pero



Tuvieron la curiosidad de saber como suso la seña del cambio de tiempo a lo que les contesto que: ella tiene un burrito y que cuando rebuzna de noche es lluvia segura. Entonces los astrónomos estaron por abandonar estas regiones diciendo que en falta hasta los burros saben mas que ellos.

Una vez en un banquete dado al doctor Guillermo Correa ex-gobernador de Catamarca, mientras todos los asistentes ya se servian el primer plato, este solo se pasaba mirando mimiosamente los servicios. Los comensales creyendo que era causa de ser delicado uno de ellos sin poder sufrir tan extraña conducta le preguntó si que se fijaba en los servicios a lo que con la cara llena de ira contesto: Estoy buscando en los servicios las señas por si haya la de algun comido, porque cuando los Lantiaqueños entraron a Catamarca ni enchillos nijs dejaron.

Un senador por la provincia de Santhago del Estero estando en sesion en la camara lo aburrían los debates largos pero como en esa misma sesion debian tratar asuntos relacionados a la ganaderia y como este era un fuerte hacendado le interesaba mucho el asunto y sin poder sufrir por mas tiempo le dijo a otro senador que estaba cerca: Che, yo me voy a antecala pero cuando hablen de animales me llamas aqui.

#### d) - Asaltos.

Siempre a tras cuando los viajes a Buenos Aires se hacian en carretas y eran muy frecuentes los asaltos en las caminos y como para recorrer esta distancia demora de 6 a 7 dias, se llevaba bastante dinero.

En uno de estos viajes fueron asaltados por bandidos, pero como hubiesen escaparse solo voltearon una bolsa llena de dinero la que fue encontrada por un hombre medio tanto como de 60 años de edad. El que en seguida le comunico este hallazgo a su esposa. Esta sin dudar que como su marido era tanto iba a avisar lo primero que penso para salvar el dinero, con esta misma plata hallada pagar los derechos de estudio



y mandarla a la escuela para lo que le hizo un camiseri largo y con este traje asistía a la escuela.

En la escuela contó del dinero hallado a todos sus compañeros y así de boca en boca hasta que llegó a oídos del dueño de ese dinero.

Como un año después de la pérdida del dinero, el tonto fue interrogado al respecto del dinero y como este no ocultaba hasta al mismo dueño le dijo que se encontró y que el dinero lo tenía en su casa.

Una vez allá y presente también la señora del tonto lo interrogó nuevamente por el dinero contestándole como la primera vez y la señora viendo con su marido le dijo al señor: "No le crea lo que dice, es un tonto y para que vea que es como digo yo, preguntéle cuando halló la plata". Y como el tonto no pudo precisar bien la fecha contestó: "Más o menos en el tiempo que me iba a la escuela".

Naturalmente como el tonto demostraba mucha edad y dijo que halló en tiempo que se iba a la escuela, el dueño del dinero pensó que haría cincuenta años por lo menos, cuando no hacía más que un año a lo que él había perdido y se fue sin dar con su dinero.

2) - Refranes y adivinanzas.

Si la envidia fuera tina, qué de tinosos no habría. ✓

Alabate esta que no hay quien te quice ni quien te coma. ✓

Al mundo es fajarse cuando uno nace barrigón. ✓

El que nació para médico, jamás será real. ✓

Se enojan las comadres y se dicen las verdades. ✓

El bonadre tiene una sábana que no la puede doblar, mi padre tiene un dinero que no lo puede contar y mi hermana tiene un espejo en que no se puede mirar.

(El cielo, las estrellas y el sol).



Quando niño lindo, cuando viejo feo.

(El melón)

Fui por un caminito y encontré una niña sin  
brazos para envolver el corazón le hice trescientos pedazos.

(La sandía)

Quando chico grande, cuando grande chico.

(El ombligo)

Una vieja con un solo diente que llama a la gente

(La campana)

Tiene alas pero no vuela y es más ligero que tu abuela

(El guri)

Bien redonditos en un redondón, un saca y mete  
y un quita y fon.

(El fan, el hom y la pala)

Palito liso que Dios lo hizo.

(La vibora)

Largo como lazo redondo como cedazo.

(El foso y la acequia)

Va y viene paradito lo tiene

(El harado)

Anda y veni y si os ruebes que sería de mi

(La respiración)

3

III<sup>o</sup>

Arte



OrteG - Poesías y canciones.

- a) - Romanes. Poesía de los aborígenes, poesías populares de género militares o épico que contien escenas, episodios, luchas, costumbres etc. de las invasiones inglesas, guerra de la Independencia y guerras civiles posteriores.

Dejura yo soy un libre  
 Quiérame le pagaré  
 Ahora no tengo miedo  
 Cuando tenga le daré.

Tomás aquel mendigo  
 Que de la iglesia a la puerta  
 Suja miseria despierta  
 Simpatía compasión  
 Es un soldado valiente  
 Cada día de laudes  
 ¡Ay! que dolores tan crudes  
 La que lanza su voz  
 La República Argentina  
 Entre el grupo de un tirano  
 Pide al mundo americano  
 ¡Una limosna por Dios!



Durante el combate en el fogón de Targas

De la carga a la carga  
 Grito Carroado  
 Si a esta guerra la fierdo  
 Al cargo estada

Enamamos valerosos  
 Hemos para trabajar  
 Ellos son vagos y ociosos  
 Enmeltos en la maldad.

\*) - Canções populares.

Rota la levita,  
 Rota el pantalón  
 Rota la galera  
 De ese combadion

Tansa a Tansa  
 Que hay mucho que ver  
 Que de cara un hombre  
 Bonuma mujer

La mujer es tuesta  
 Y el hombre es ve  
 Taya que fareja  
 Que tansa a ver.

Vidalita

En mi pobre rancho  
 Vidalita me quite la calma  
 Desde que se fue vidalita  
 El dueño de mi alma

No se fue en un alto vidalita  
 Por verlo pasar y como no pasaba

Vidalita me fue a llorar

Pero si es constante vidalita  
Si sabe querer  
No siendo las esperanzas vidalita  
De volver a ver.

Vidala

De la Banda me he venido  
A ver si me puedo casar  
Devalde busco amia  
Y no puedo encontrar

¡ Ah! carnaval de mi vida  
Para que te sahas venir  
Si en lo mejor de mis gustos  
Te has de dejar y te has de ir.

c) - Canciones infantiles

Yo tengo un lindo gato  
Que casa los ratones  
Con ellos se entretiene  
Haciendolos bailar  
Haciendolos bailar  
¡ Mian! ¡ mian!  
¡ Mian! ¡ mian!

El gato es malicioso  
Cuando ve algo en el plato  
Estira una pata  
Y agarra su porcion  
Y agarra su porcion  
¡ Mian! ¡ mian!  
¡ Mian! ¡ mian!



## B. Danzas

Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.

Chacarera:

Quando canto chacarera  
 Me da gana de llorar  
 Porque se me representa  
 El montes de carnaval.

Chacarera me has pedido  
 Chacarera te he de dar  
 Mañana de mañanita  
 Chacarera has de almorzar.

Chacarera de mi vida  
 Chacarera del Tandil  
 Ahora que tengo tifa  
 No tengo que sacudir.

Zapato:

⓪  
 Esa niña que baila  
 De zapato fino  
 Como será de chusa  
 Pa coliar vino.

Esa niña que baila  
 De cofa blanca  
 Como será de chusa  
 Pa una olla y ranco

Esa niña que baila  
 Merece un beso  
 Y el que baila con ella  
 Que omerda un hueso



Zamba + cueca -

En el fondo de la mar  
 Suspiraba una ballena  
 Y en el suspiro decía  
 Quien tiene amor tiene pena

Para que me distes el sí  
 Traidora, traidora teniendo dueño  
 Sabiendo que no se goza  
 Con gusto lo que es ajeno.

Para que Dios me daria  
 Tanto amor para quererte  
 Alma para darte  
 Sea preciso la muerte.

Los Aires criollos:

A los aires a los aires  
 Una mitita dare  
 A los aires a los aires  
 Una relación dare

Asi como la luna  
 Arrogante como el sol,  
 Asi triste y penitativo  
 Que tiene tu ingrato amor

A los aires a los aires  
 Una mitita dare  
 A los aires, a los aires  
 Una relación dare.

La naranja nació verde  
 Y el tiempo la maduro  
 Asi mi corazón nació libre  
 Y tu amor lo cautivo.

IV

Conocimientos populares



Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (Medicina, Botánica, Zoología, Astronomía, Geografía etc.)

- Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Cuando le sale el milgigo a un niño hay creencia que se aplica un ar. al dedo meñique en soliva y dar tres vueltas sobre el milgigo hasta unirlo, repetir esta operación tres los días.

El enfado de los ojos se cura con estiercol blanco de ferros hervido en agua. Suministrar esta infusión al enfermo y pronto sanará.

Cuando se deraman las pestañas, esto se impide friccio- nando los parpados suavemente en aceite donde se haya hervido tres onzas.

Si se cae el cabello se evita lavandose con rines calientes y de la misma persona que quiere curarse.

Si el recto sale a causa de haber andado en la tierra caliente se lo unta con folio de ají sicante y en seguida entrará.

Para curarse las testes se hace venir sangre de la sierra que aparece y con ella se baña tantas piedritas blancas cuantas testis se tiene, luego se las ata a las piedras en un trapo de colores llamativos o en un pañuelito y se va a un lugar lejano de la casa del enfermo, luego se vuelve hacia la casa y se tira para atrás el atado de piedritas, sin volver la cabeza para ver donde han caído. Si alguien levanta a las piedras se curará con la enfermedad sanando la enferma.

b) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos de la región.

Bardo - (chanchos, cochis, lechón)

huero - (asno, jumento, orejudo, follino)

espeja - (cabra del monte)

oreja - (torreza)

huaraco - (guanaco)

venteros - (quechua, quechufay, quechuri)

colibri - (tumunuco, dominico, picaflores)



sábalo - boza)  
 lagarto gris - (humanti, cheles, sierramena  
 lagarto verde - (lagartija, verdoso)  
 canutil - (tinti-caballo, carascantina)  
 Cerchito - (aguari bay)  
 murea - (oma)  
 queyusa - (sisa-quiyo)  
 pisco-jup -

j) - Preunciones, giros, trabalenguas, voces infantiles.  
 A mi que, me coma el zorro, cuando mi gallinas  
 tengo.

Si tu gusto gustara, del gusto que yo gusto, mi gusto gustaría  
 del gusto que tu gustas, pero como tu gusto no gusta del gusto que yo  
 gusto, mi gusto no gusta del gusto que tu gustas.

papa (estubida)  
 leche dulce  
 tinto quena  
 nana - (manana - lastimado)  
 coca - (leche).

Napoleón Medina